

PORTADA

KAMAKU WILLACHIK- FOLLETO INFORMATIVO

KAMACHI WILLAY – LEY ORGÁNICA DE COMUNICACIÓN

TUKUYKUNAPAK RIMAY HAYÑIKUNA- LA VOZ DE TUS DERECHOS

KALLARIYUYAY

Kay killkashka fangaka willanmi imallata charishka kay Willaymata Kamachi, mashna ayllukunapaj kawsaymanta shina runakunamanta, yanakunamanta, yaku juchupi kawsaykunamanta.

Kay fangami mutsurin paykunapaj kawsayta ñawpaman pushachun.

Shinami junio 2013 watamunta mashna ayllukuna rimayta, yuyayta sinchiyachishpa shamushkakuna kay mama Kamachi tiyashkamanta. Kayka mandashkaka kanmi jatun mamaKamachik 2008 watapi ari nishkakamanta.

Kay junio 2013 watamantami wiñarirka CORDICOM wasi, kaymi apan tukuy mashna willaykunamanta rurashkakunata shinallatij allita tukuy mashna ayllukuna chaskichun mashna killkashka, rimashka, yawirkarikuy, anki willashkakunata. Kay tukuyman chayachunka yachachishpami shamushka “YANKICHIK PAKTAPURALLA”, tukuy uchillamanta yuyajkaman willaykunata allita chaskichun.

TRADUCCIÓN KICHWA

- **¡Aquí vamos a conocer qué contiene la Ley de Comunicación y cómo nos beneficia!**

¡Kaymi yachashun imallata nin kay Willaymanta mama Kamachi!

- **Necesitamos saber si fortalece la comunicación intercultural**

Yachasha ninchik kamachi willay sinchiyachin willay kawsaypurata.

- **¿Esta ley promueve una comunicación responsable?**

¿Kay Kamachi willay paktachin?

- **¿Cómo hacemos para que nuestra voz se cuche en los medios?**

¿Imashinatij ruranakanchik ñukanchij shimi tukuy willaykanchapi uyarichun?

- **Entonces, vamos paso a paso a conocer en la Ley de Comunicación.**

Shinaka jaku allimuntalla allimuntalla ñukanchik alli willayta kamachita rijsishpa

- **Queremos saber ¿Cómo nos incluye esta ley?**

Yachasha ninchij ¿imashinatik ñukanchiktapish kay Willaymanta Kamachi kimichin?

- **¡Sí queremos saber más de nuestro derecho a la comunicación!**

¡Ari ashaguan yachana munanchik ñukanchipaK willay hayñikunata.

HASTA AQUÍ PAGINA 5

-
- **Es un derecho humano fundamental que nos permite compartir nuestras ideas con responsabilidad, para exigir y ejercer otros derechos.**

Kamachi willay allimi kan tukuy runakunapak chashnami ñukanchik yuyaikuna shuktik kunaman riksichishun.

- **¿Qué es el DERECHO A LA COMUNICACIÓN?**

¿Imatik kan hayñi willay?

- **Es un derecho tuyo y mío, de todas y todos sin distinción.**

Kambuk hayñi, ñuka hayñi, tukuykunapuj hayñikuna.

HASTA AQUÍ PAGINA 6

- **¿Y qué es necesaria la LEY DE COMUNICACIÓN?**

¿Allichu kan kamachi willay?

- **Porque garantiza y promueve el ejercicio pleno del derecho a la comunicación e información.**

¡¡Ari!! allimi kan willay kamachi ñukanchik hayñikunata paktachichin.

- **Ley Orgánica de Comunicación. Se aprobó en junio 2013**

Kay Willaymanta Kamachika shujshirkami 2013 watapi.

- **Porque con esta ley todas y todos podemos exigir una comunicación más incluyente, diversa y participativa.**

Kay Willaymanta kamachiwanka tukuykunami ñukanchik hayñikunata paktachishun.

HASTA AQUÍ PAGINA 7

- **Interés superior:** wachari hatun
- **Transparencia:** Rikuychi
- **Interculturalidad- plurinacionalidad**
Kawsaypura-tawka kawsay
- **Niños-Niñas y adolescentes**

Wawakuna, kuitzakuna shinapash wamprakuna.

- **Participación**
Tukuylla
- **Acción afirmativa:** ruray arinishka
- **Mira los Principios que tiene la Ley de Comunicación.**

Rikuy imallatik charin willay kamachi.

HASTA AQUÍ PAGINA 8

- **¿QUIÉN PUEDE EXIGIR que se cumpla lo que dice la Ley de Comunicación?**
¿Pitak kamachi willay paktachinka?
- **Tú y yo y todas y todas las personas de forma individual y colectiva.**
Kan, ñuka , tukuykuna, shuklla rurashpa shinallatak ayllu llaktakuna.
- **También las personas que son periodistas y comunicadores.**

Shinallatak willachikuna, willaykancha llankackuna.

HASTA AQUÍ PAGINA 9

- **¿Quieren saber qué dice esta ley sobre las NIÑAS, NIÑOS Y ADOLESCENTES?**
¿Imata nin willay kamachi wawakunamanta, kuitzakunamanta shinallatak wamprkunamanta?

- **Dice que podemos expresar nuestras ideas, pensamientos, sentimientos y acciones sin discriminación. Promueve nuestra protección en los medios de comunicación.**

Wamprarikushpa ñukanchik yuyaykuna, yuyayay, yariyay ni pi mana casunka , kunanka willay kamachiguan ñukanchikta uyankakuna.

- **¡Claro! Por ejemplo evita que contenidos que nos afectan pasen en horarios en los que miramos la tele.**

Yawirkarikuy mana allí willaykunata rikuchikpi, kamachi willay chaykunata chinkachinka.

HASTA AQUÍ PAGINA 10

-
- **¿Cómo promueve la Ley de Comunicación la INTERCULTURALIDAD?**

¿Imashina kamachi willay kawsachin kawsaypurata?

- **Tenemos derecho a producir nuestros propios contenidos y en nuestra propia lengua.**

Kunanka hayñikunata charinchik, ñukanchik shimipi willaykunata rurankapak.

- **5% de contenidos interculturales:** kawsaypura willay 5%
- **Con información que refleje nuestra cosmovisión, cultura, tradiciones, conocimientos y saberes.**

Chay willaykuna rikuchina kan ñukanchik pamawayrikuykunata, shinallatak ñukanchik kawsay, ñawpayachaykunata, ima shina ñukanchik ñawpa taitakuna kawsakkashkata.

- **Los medios deben difundir contenidos que muestren nuestras expresiones culturales.**

Willaykanchakuna uyachina, rikuchina kan ñukanchik kawsaykunata.

HASTA AQUÍ PAG. 11

-
- **¿Y qué dice la ley de las PERSONAS CON DISCAPACIDAD?**

¿Imatak nin willay kamachi manaushashka runakunamanta?

- **Que los medios nos incluyan y propongan contenidos apropiados para nosotros.**

Willaykancha llankaykunata kunakan, shinallatak alli willaykuna rikuchina, uyachina manaushashka runakunamanta.

- **Sí que los contenidos tengan traducción con subtítulos, lenguaje de señas y otros mecanismos incluyentes.**

Willaykancha rrurana kan yachaykunata, willayta runakuna shimipi, shinallatik unachi rimaypi chashnami tukuy kay Ecuador mamallaktapi runa kawsayta riksinka.

- **La inclusión también es que los medios nos traten como iguales.**

Willaykanchakuna runakunapak yuyai, rimay uyachina shinallatak riksichina kan chashnami willay kamachi paktachishun.

HASTA AQUÍ PAGINA 12

- **¿Cómo ayudamos a que se cumpla nuestro derecho a la comunicación?**

Ima shina ñukanchik kamachi willay paktachishun?

- **Organizándonos libremente en asambleas populares y observatorios ciudadanos.**

Tukuykuna tandarina kanchik chashnami ñukanchik kamachi willay paktachishun.

- **Así podemos pedir una comunicación respetuosa y que nos tengan en cuenta.**

Chashnami allí willay paktachinakanchik tukuykunata uyachun.

HASTA AQUÍ PAGINA 13

- **¿Qué requisitos debe tener en cuenta quienes elaboran información?**

¿Imatak yachanakan willay rukackuna?

- **BIEN EXPLICADA: con antecedentes y explicación de los hechos, para que entendamos mejor lo que sucedió, contextualizada.**

ALLIYUYACHIY: Ima tikushka shuktik llaktakunapi allí willanakan, chashnami tukuy runakuna hamutanka.

- **La información debe ser real, equilibrada, plural, precisa y bien explicada**

Tukuy willay sayllu, paktapakta, tawwak alliyuyachiy kanakan.

- **REAL: verificar que los hechos hayan sucedido realmente.**

SAYLLU: ima kay pachapi tukushkata, ama llullashpa willanakan.

- **EQUILIBRADA: es dar distintas versiones de un hecho, de forma contrastada.**

PAKTAPAKTA: chikan willay imakuna tukushkata ninakan.

HASTA AQUÍ PAG. 14

-
- **¿Y qué dice la ley sobre la DISCRIMINACIÓN?**

Imatak nin kamachi millaymanta?

- **Los medios deben evitar todo contenido discriminatorio por motivo de: etnia, edad, orientación sexual y cualquier otra característica individual o colectiva.**

Willaykancha allí willay rikuchina, willana kan: ama fiñachina runakunapura, watakunamanta, shinapash shuktik munak runakunata.

HASTA AQUÍ PAG. 15

¿Qué hacemos si un medio difunde un contenido discriminatorio?

¿ Imatak ruranakan Willaykancha mana allí willay rikuchikpi, uyachikpi?

- **Para eso publicará la lectura o transcripción de su disculpa en el mismo espacio o programa.**

Willaykancha mana allí willaykunata rikuchikpi, uyachikpi runakunaman kishpichita mañanakan.

- **Pedimos al medio una disculpa pública y que evite repetir esos contenidos.**

Mañanchik willaykanchakunata allí willaykunata rrurachun, mana casukpi ñukanchikta kishpichita mañanakan.

HASTA AQUÍ PAG. 16

- **Derecho a la rectificación: Si un medio de comunicación difundió información equivocada que te afecte a ti o tu familia puedes exigir que el medio corrija esa información.**

Hayñi kutinallichiy: Willaykancha mana alli rimakpi kambak ayllumanta, kambakmanta; allichina kan chay willayta.

HASTA AQUÍ PAG. 17

- **Y entonces.... ¿rectificación es igual al derecho a la réplica?**

Shinaka.....¿ kutinallichiy kan yuyarishparimay kamachi?

HASTA AQUÍ PAG. 18

- **¡ No!**

¡Mana!

- **No. La réplica permite solicitar al medio de comunicación que te brinde el mismo espacio para que aclares una información que haya afectado tu reputación, honra o dignidad.**

Mana. ¿Kutinallichiy kan? Willaykanchakuna wasiman rina kanki chaypi kikipak kawsay, yupaysamay, allí llankay runa kashkata willanki tukuy Ecuador mama llaktaman.

- **Entiendo. La réplica debe difundirse en el mismo espacio, página, sección o programa.**

Hamutani. Willaykanchakuna llankana wasipi kutichinakan alli willaykunata mana ñukanchikta malpi saquichichun.

HASTA AQUÍ PAG. 19

-
- **¿Qué contenidos deberían promover LOS MEDIOS?**

¿Ima yachaykuna WILLAYKANCHAKUNA willanakan?

- **Programas que nos ayuden a reconocer lo que somos como ecuatorianos y ecuatorianas; nuestra música, cine, tradiciones y territorio.**

Willaykanchakuna willana kan: kawsay, taki, rimay, tushuy, tukuy runakunamanta Ecuador mamallaktapi kawsackuna.

- **Contenidos educativos, que nos ayuden a aprender más de los demás.**

Willaykanchakuna tukuy runakunaman yachachina kan Ecuador tawka kawsaykunata.

- **Y no podrían faltar espacios informativos en donde todas y todos podamos opinar.**

Willaykanchakuna charina kan kуска willaykuna, tukuy runakuna rimachun.

HASTA AQUÍ PAG. 20

- **¿Cuáles son las responsabilidades de los Medios con nosotros la ciudadanía?**

¿Ima paktachiy charin Willaykanchakuna llaktayukkunawan?

- **Tomarnos en cuenta y dejarnos participar. Sí. Porque no solo somos espectadores, sino que tenemos mucho que decir.**

Willaykanchakuna. Tukuy runakunata rimachina , yuyayniy kan, tawka willaykuna ninkapuk charinchik.

- **No olvidemos que la información que producen los medios respeten los derechos humanos.**

Mana kunkana kanchik Willaykanchakuna runapa hayñikuna sumaychana kan.

- **Sí. Porque no solo somos espectadores, sino que tenemos mucho que decir.**

Ari. Mana rikushpalla sakirina kanchik, tawka yuyaikunata willangapuk charinchik.

HASTA AQUÍ PAG. 21

- **¿Qué tipo de medios de comunicación reconoce la ley?**

¿Ima Willaykancha kutinriksiy kamachi?

Prensa : willaypanka

Radio: ankihilla

Televisión: yawirkarikuy

HASTA AQUÍ PAG. 22

- **¿Qué es DEMOCRATIZAR la comunicación en la ley?**

¿Imatak willay llaktushak kamachi?

34 % medios comunitarios: 34% willaykancha ayllullaktayuk

- **Es ampliar la propiedad, la participación en los medios y la distribución equitativa de las frecuencias del espectro radioeléctrico para radio y televisión: 33% para medios públicos, 33% para medios privados y 34% para medios comunitarios.**

Tukuy runakuna Ecuador mamallakta khawsakkuna willaykancha charina munakpi. Kunanka llakta pullak apuk kukun ayllu tandarikunaman: 33% tukuylla willaykancha, 33% shukllapak willaykancha, 34 % ayllullaktayuk willaykancha. Chashnami willay tukuy kunapak kanga.

HASTA AQUÍ PAG. 23

- **¿Cómo podemos formar un canal de TV o radio Comunitaria?**

Imashinatak charina ushanchik ayllullaktayuk ankihilla, yawirkarikuy?

- **Para crear un medio, las organizaciones o colectivos, podemos acceder a las frecuencias a través de un concurso público y transparente.**

Tukuy ayllu llakta tandanakuy charina munakpi willaykanchata, shuk kilkata rrurana kanchik chay washa willanka ñukanchikman, ayllu llakta tandanakuy shukllishka shuy willaykancha charichun.

- **El Estado a través de políticas públicas debe fortalecer la creación de medios comunitarios.**

Mamallaktachiy tukuy ayllu llakta tandanakuy sinchiyachinakan willaykancha charichun.

HASTA AQUÍ PAG. 24

-
- **¿Qué institución creó la ley para garantizar el derecho a la comunicación?**

¿Ima yanapakwasi wallpaychirka tukukunapak hayñi kamachi willay?

¡EL CONSEJO DE REGULACIÓN Y DESARROLLO DE LA INFORMACIÓN Y COMUNICACIÓN-Cordicom!

(no se traduce queda igual)

Y ¡qué hace este Consejo?: Imatak rruran kay Consejo?

- **Genera políticas públicas de comunicación para que se escuche nuestra voz.**

CORDICOM yuyaikunata shukchishin tukuy runakunapak rimayta uyachun kay Ecuador mamallaktapi.

HASTA AQUÍ PAG. 25

-
- **Si quieres conocer más sobre la Ley orgánica de Comunicación y el Cordicom accede pronto a:**

Cordicom riksiy munakpi kaypi yaykuy:

www.cordicom.gob.ec o al correo atención.ciudadana@cordicom.gob.ec. Shinapash kaypi: redes sociales: Twitter:@CordicomEc o Facebook:CordicomEc.

HASTA AQUÍ PAG. 26

-
- **¡La interculturalidad y pluriculturalidad están garantizadas!**

Kawsaypura shinapash tawka kawsay kawsakun allí kawsachikun mamallaktachiy.

- **Ley de Comunicación ¡La voz de nuestros derechos!**

Willay kamachi ¡Ñukanchik rimay hayñikuna!

- **¡Es una ley que nos incluye a todas y todos!**

Willay kamachi tukuy kunapak kan.

- **Muy chévere**

Sumak kan

- **Me gusta la comunicación responsable**

Munani alli willay paktachik.

HASTA AQUÍ PAG. 27

Elaborado por:

Atahualpa Coro